Próspera Financial Responsibility Statute/Estatuto de Responsabilidad Financiera de Próspera, §§2-2-76-0-0-0-1, et seq.

Original Publication Date: March 3, 2020

Effective Date: March 3, 2020

Fecha de publicación original: 3 de marzo de 2020

Fecha efectiva: 3 de marzo de 2020

PRÓSPERA FINANCIAL RESPONSIBILITY STATUTE	**ESTATUTO DE RESPONSABILIDAD FINANCIERA DE PRÓSPERA**
Sec. 1. TITLE: This statute shall be known as the "Próspera Financial Responsibility Statute."	Sec. 1. TÍTULO: Este estatuto deberá ser conocido como el "Estatuto de Responsabilidad Financiera de Próspera".
Sec. 2. DEFINITIONS. The Próspera Financial Responsibility Statute is governed by the following definitions:	Sec. 2. DEFINICIONES. El Estatuto de Responsabilidad Financiera de Próspera se rige por las siguientes definiciones:
(a) "CAMP" means Comité para la Adopción de Mejores Prácticas (Committee for the Adoption of Best Practices) as mentioned in the ZEDE Organic Law.	(a) "CAMP" significa Comité para la Adopción de Mejores Prácticas, tal como se menciona en la Ley Orgánica de las[1] ZEDE.
(b) "e-Resident" means a natural person or legal entity that is registered as an electronic resident of Próspera in the Próspera Personal Registry or Próspera Entity Registry in good standing.	(b) "e-Residente" significa una persona natural o entidad jurídica que está registrada como un residente electrónico de Próspera en el Registro Personal de Próspera o en el Registro de Entidades de Próspera, al día con sus obligaciones.
(c) "GSP" means the General Service Provider retained by Próspera pursuant to Article VII of the Próspera Charter.	(c) "PSG" significa el Proveedor de Servicios Generales contratado por Próspera de conformidad con el Artículo VII de la Carta de Próspera.
(d) "Próspera" means the special regime zone established by and through the Próspera Charter under the ZEDE Organic Law and Articles 294, 303 and 329 of the Constitution of the Republic by CAMP and the Technical Secretary; and shall be deemed to include previous references to "ZEDE Village of North Bay," the "Village of North Bay,"	(d) "Próspera" significa la zona de régimen especial establecida por y a través de la Carta de Próspera bajo la Ley Orgánica de las[2] ZEDE y los Artículos 294, 303 y 329 de la Constitución de la República por el CAMP y el Secretario Técnico; y deberá considerarse que incluye referencias previas a "ZEDE Village of North Bay", la "Village of North Bay", la "ZEDE of North Bay" y la

[1] Nota del revisor: La letra "s" fue agregada para indicar una referencia al plural que se puede determinar a partir del contexto.
[2] Nota del revisor: La letra "s" fue agregada para indicar una referencia al plural que se puede determinar a partir del contexto.

the "ZEDE of North Bay" and the "ZNB," all of which shall be deemed to relate to the same special regime zone governed under the Próspera Charter.	"ZNB", todas las cuales se deberán considerar relacionadas con la misma zona de régimen especial gobernada bajo la Carta de Próspera.
(e) "Próspera Charter" means the Próspera August 23, 2018 Charter and Bylaws, as amended and restated on September 13, 2019, codified as §§1-1-36-0-0-0-1.01 through 1-12-36-0-0-0-12.03, and as amended from time to time.	(e) "Carta de Próspera" significa la Carta y Estatutos de Próspera del 23 de agosto de 2018, según fue enmendada y reformulada el 13 de septiembre de 2019, codificada como §§1-1-36-0-0-0-1.01 a 1-12-36-0-0-0-12.03, y según sea enmendada de vez en cuando.
(f) "Próspera Entity Registry" means the Entity Registry established pursuant to article XI of the Próspera Charter.	(f) "Registro de Entidades de Próspera" significa el Registro de Entidades establecido de acuerdo con el artículo XI de la Carta de Próspera.
(g) "Próspera Industrial Regulation Statute" means the Próspera Industrial Regulation Statute, §§2-2-28-0-0-0-1 through 2-2-28-0-0-0-7, as amended from time to time, including by §§2-2-41-0-0-0-1 and 2-2-55-0-0-0-1, et seq.	(g) "Estatuto de Regulación Industrial de Próspera" significa el Estatuto de Regulación Industrial de Próspera, §§2-2-28-0-0-0-1 a 2-2-28-0-0-0-7, según sea enmendado de vez en cuando, incluso por §§2-2-41-0-0-0-1 y 2-2-55-0-0-0-1, et seq.
(h) "Próspera Personal Registry" means the Personal Registry established pursuant to article XI of the Próspera Charter.	(h) "Registro Personal de Próspera" significa el Registro Personal establecido de acuerdo con el artículo XI de la Carta de Próspera.
(i) "Próspera Promoter and Organizer" means Honduras Próspera LLC (f/k/a Sociedad Para el Desarrollo Socioeconómico de Honduras, LLC), a Delaware USA limited liability company.	(i) "Promotor y Organizador de Próspera" significa Honduras Próspera LLC (f/k/a Sociedad Para el Desarrollo Socioeconómico de Honduras, LLC), una empresa se sociedad limitada de Delaware, EEUU.
(j) "Resident" means a natural person or legal entity that is registered as a physical resident of Próspera in the Próspera Personal Registry or Próspera Entity Registry in good standing.	(j) "Residente" significa una persona natural o entidad jurídica que está registrada como residente físico de Próspera en el Registro Personal de Próspera o en el Registro de Entidades de Próspera, al día con sus obligaciones.
(k) "RCLC" means the Roatan Common Law Code, §§ 2-3-4-0-1-0-1001 through 2-3-4-0-5-0-5004, adopted by Próspera on December 14, 2018.	(k) "RCLC" significa el Código de Derecho Consuetudinario de Roatán, §§ 2-3-4-0-1-0-1001 a 2-3-4-0-5-0-5004, adoptado por Próspera el 14 de diciembre de 2018.
(l) "RCLC Entity Code" means the portion of the RCLC codified as §§ 2-3-4-0-3-7-3701 through 2-3-4-0-3-7-3710.	(l) "Código de Entidades del RCLC" significa la porción del RCLC codificada como §§ 2-3-4-0-3-7-3701 hasta 2-3-4-0-3-7-3710.
(m) "Regulated Industry" has the same meaning as in the Próspera Industrial Regulation Statute.	(m) "Industria regulada" tiene el mismo significado que en el Estatuto de Regulación Industrial de Próspera.

(n) "Regulated Industry Person" has the same meaning as in the Próspera Industrial Regulation Statute.	(n) "Persona de la Industria Regulada" tiene el mismo significado que en el Estatuto de Regulación Industrial de Próspera.
(o) "Resolution" means the type of promulgation authorized by section 3.09(8)(d) of the Próspera Charter.	(o) "Resolución" significa el tipo de promulgación autorizada por la sección 3.09(8)(d) de la Carta de Próspera.
(p) "Rule" or "Rules" means all or any part of the Statutes, Regulations, Ordinances, or Resolutions promulgated pursuant to section 3.09(8) of the Próspera Charter.	(p) "Norma" o "Normas" significa todos o cualquier parte de los Estatutos, Reglamentos, Ordenanzas o Resoluciones promulgadas de conformidad con la sección 3.09(8) de la Carta de Próspera.
(q) "Spot Price" means the spot price of gold published by COMEX (or otherwise the market with the highest volume of trade in gold) at the close of business on the last business day of the year of the immediately preceding calendar year.	(q) "Precio de contado" es el precio de contado del oro publicado por COMEX (o, en su defecto, por el mercado con mayor volumen de operaciones con oro) al cierre de operaciones del último día hábil del año del año calendario inmediatamente anterior.
(r) "ZEDE Organic Law" means articles 294, 303 and 329 of the Constitution of the Republic of Honduras and Decree 120-2013 of the National Congress of Honduras.	(r) "Ley Orgánica de las[3] ZEDE" significa los artículos 294, 303 y 329 de la Constitución de la República de Honduras y el Decreto 120-2013 del Congreso Nacional de Honduras.
Sec. 3. RESIDENTIAL FINANCIAL RESPONSIBILITY MANDATE.	Sección 3. MANDATO DE RESPONSABILIDAD FINANCIERA RESIDENCIAL.
(a) As provided in this Section, each Resident shall obtain and maintain during such residency an insurance policy covering liability for any final award issued against the Resident by an arbitral tribunal of the default Arbitration Service Provider.	(a) Como se dispone en esta Sección, cada Residente deberá obtener y mantener durante tal residencia una póliza de seguro que cubra la responsabilidad de cualquier laudo definitivo emitido contra el Residente por un tribunal arbitral del Proveedor de Servicios de Arbitraje por defecto.
(b) The insurance policy required by this Section shall be either through the Resident's carrier(s) of choice, through the GSP or its preferred carrier(s) or, if none, through Próspera or its preferred carrier(s) with such terms, limits and coverage as may be specified from time to time by Resolution, subject to (1) concurrence of the GSP as to any obligation imposed on the GSP, and (2) an annual premium limit applicable to any policy or bonding	(b) La póliza de seguro requerida por esta Sección deberá ser ya sea a través de la(s) compañía(s) de seguros de la elección del Residente, a través del PSG o su(s) compañía(s) preferida(s) o, si no hay ninguno, a través de Próspera o su(s) compañía(s) preferida(s) con tales términos, límites y cobertura que puedan ser especificados de vez en cuando por Resolución, sujeto a (1) la concurrencia del PSG en cuanto a cualquier obligación impuesta sobre el PSG, y (2) un límite de prima anual aplicable a cualquier póliza o fianza emitida

[3] Nota del revisor: La letra "s" fue agregada para indicar una referencia al plural que se puede determinar a partir del contexto.

issued by the GSP or GSP affiliate[4] of $260.00 U.S. or 6,000 Lempira (which premium limit may be increased or decreased annually by Resolution to such amount of U.S. Dollars or Lempira as corresponds to the Spot Price of 0.2 (troy) ounces (~6.2 grams) of gold).	por el SPG o una filial del SPG[5] de $260.00 Dólares Americanos o 6,000 Lempiras (cuyo límite de prima puede ser incrementado o disminuido anualmente por Resolución a tal cantidad de Dólares Americanos o Lempiras que corresponda al Precio de Contado de 0.2 (troy) onzas (~6.2 gramos) de oro).
(c) Each natural or legal person wishing to become a Resident shall (1) be required by the GSP or, if none, the Technical Secretary of Próspera to apply for insurance that is compliant with this Section to be considered for residency; and (2) within sixty (60) days of such application, shall cause a genuine certificate of insurance evidencing compliance with this Section to be issued to GSP or, if none, the Technical Secretary of Próspera to maintain such residency if it is sooner granted.	(c) Cada persona natural o jurídica que desee convertirse en Residente deberá (1) ser requerida por el PSG o, si no hay ninguna, por el Secretario Técnico de Próspera, solicitar un seguro que cumpla con esta Sección para ser considerada para la residencia; y (2) dentro de los sesenta (60) días siguientes a dicha solicitud, deberá hacer que se emita un certificado genuino de seguro que evidencie el cumplimiento de esta Sección al PSG o, si no hay ninguno, al Secretario Técnico de Próspera para mantener dicha residencia si ésta es otorgada antes.
(d) The limits and coverages of insurance obtained in compliance with this Section shall be promptly lodged by the Registrar of the Próspera Personal Registry and Próspera Entity Registry in connection with the identifying information of natural person Residents and legal entity Residents, respectively, subject to existing policies concerning public display of and access to registry information.	(d) Los límites y coberturas de los seguros obtenidos en cumplimiento de esta Sección deberán ser ingresados sin demora por el Registrador del Registro Personal de Próspera y el Registro de Entidades de Próspera en relación con la información de identificación de las personas naturales Residentes y las entidades jurídicas Residentes, respectivamente, con sujeción a las políticas existentes relativas a la exhibición pública y el acceso a la información del registro.
Sec. 4. SUPPLEMENTAL FINANCIAL RESPONSIBILITY MANDATE FOR REGULATED INDUSTRY PERSONS	Sección 4. MANDATO COMPLEMENTARIO DE RESPONSABILIDAD FINANCIERA PARA PERSONAS DE [6]INDUSTRIA REGULADA
(a) As provided in this Section, and as a supplement to any insurance policy required by Section 3, each Regulated Industry Person shall obtain and maintain an insurance policy or bonding covering liability arising from actions, omissions or transactions directly relating to such Regulated Industry Person's operations in its respective	(a) Como se establece en esta Sección, y como suplemento de cualquier póliza de seguro requerida por la Sección 3, cada Persona de [8]Industria Regulada deberá obtener y mantener una póliza de seguro o fianza que cubra la responsabilidad derivadas de acciones, omisiones o transacciones directamente relacionadas con las operaciones de dicha Persona de la Industria

[4] §§2-2-143-0-0-0-1, et seq., Statute Amending Prospera Financial Responsibility Statute (Publication Date: July 7, 2021).
[5] §§2-2-143-0-0-0-1, y siguientes, Estatuto por el que se modifica el Estatuto de responsabilidad financiera de Prospera (Fecha de publicación: 7 de julio de 2021).
[6] Nota del revisor: La palabra "la" se eliminó para que el término sea uniforme al resto de términos que se refieren a Personas de Industria Regulada y que se puede determinar a partir del contexto.
[8] Nota del revisor: La palabra "la" se eliminó para que el término sea uniforme al resto de términos que se refieren a Personas de Industria Regulada y que se puede determinar a partir del contexto.

Regulated Industry[7] for any final award issued against the Regulated Industry Person by an arbitral tribunal of the default Arbitration Service Provider.	Regulada en su respectiva Industria Regulada[9] por cualquier laudo definitivo emitido contra la Persona de [10]Industria Regulada por un tribunal arbitral del Proveedor de Servicios de Arbitraje por defecto.
(b) The insurance policy or bonding required by this Section as to Regulated Industry Persons shall be either through the Regulated Industry Person's carrier(s) or bonding company(ies) of choice, through the GSP or its preferred carrier(s) or bonding company(ies) or, if none, through Próspera or its preferred carrier(s) or bonding company(ies).	(b) La póliza de seguro o fianza requerida por esta sección para las Personas de [11]Industria Regulada deberá ser, ya sea a través de la(s) compañía(s) de seguro o de fianzas de la elección de la Persona de [12]Industria Regulada, a través del PSG o de su(s) compañía(s) de seguro o de fianzas preferida(s) o, si no hay ninguna, a través de Próspera o de su(s) compañía(s) de seguro o de fianzas preferida(s).
(c) The insurance policy or bonding required by this Section as to Regulated Industry Persons who are engaged in any of the Agricultural Industry, Construction Industry or Food Industry as defined in the Próspera Industrial Regulation Statute shall have such terms, limits and coverage as may be specified from time to time by Resolution, subject to (1) concurrence of the GSP as to any obligation imposed on the GSP, and (2) an annual premium limit applicable to any policy or bonding issued by the GSP or GSP affiliate[13] of $780.00 U.S. or 18,000 Lempira (which premium limit may be increased or decreased annually by Resolution to such amount of U.S. Dollars or Lempira as corresponds to the Spot Price of 0.6 (troy) ounces (~18.6 grams) of gold).	(c) La póliza de seguro o fianza requerida por esta Sección para las Personas de [14]Industria Regulada que se dediquen a cualquiera de la Industria Agrícola, la Industria de la Construcción o la Industria Alimentaria, tal como se define en el Estatuto de Regulación Industrial de Próspera, deberá tener tales términos, límites y cobertura que se especifique de vez en cuando por Resolución, sujeto a (1) la concurrencia del PSG en cuanto a cualquier obligación impuesta al PSG, y (2) un límite de prima anual aplicable a cualquier póliza o fianza emitida por el SPG o una filial del SPG[15] de $780.00 Dólares Americanos o 18,000 Lempiras (cuyo límite de prima puede ser incrementado o disminuido anualmente por Resolución a la cantidad de Dólares Americanos o Lempiras que corresponda al Precio de Contado de 0.6 (troy) onzas (~18.6 gramos) de oro).

[7] §§2-2-143-0-0-0-1, et seq., Statute Amending Prospera Financial Responsibility Statute (Publication Date: July 7, 2021).
[9] §§2-2-143-0-0-0-1, y siguientes, Estatuto por el que se modifica el Estatuto de responsabilidad financiera de Prospera (Fecha de publicación: 7 de julio de 2021).
[10] Nota del revisor: La palabra "la" se eliminó para que el término sea uniforme al resto de términos que se refieren a Personas de Industria Regulada y que se puede determinar a partir del contexto.
[11] Nota del revisor: La palabra "la" se eliminó para que el término sea uniforme al resto de términos que se refieren a Personas de Industria Regulada y que se puede determinar a partir del contexto.
[12] Nota del revisor: La palabra "la" se eliminó para que el término sea uniforme al resto de términos que se refieren a Personas de Industria Regulada y que se puede determinar a partir del contexto.
[13] §§2-2-143-0-0-0-1, et seq., Statute Amending Prospera Financial Responsibility Statute (Publication Date: July 7, 2021).
[14] Nota del revisor: La palabra "la" se eliminó para que el término sea uniforme al resto de términos que se refieren a Personas de Industria Regulada y que se puede determinar a partir del contexto.
[15] §§2-2-143-0-0-0-1, y siguientes, Estatuto por el que se modifica el Estatuto de responsabilidad financiera de Prospera (Fecha de publicación: 7 de julio de 2021).

(d) The insurance policy or bonding required by this Section as to Regulated Industry Persons who are engaged in any of the Finance and Insurance Industry as defined in the Próspera Industrial Regulation Statute shall have such terms, limits and coverage as may be specified from time to time by Resolution, subject to concurrence of the GSP as to any obligation imposed on the GSP, and an annual premium limit of ONE PERCENT (1.0%) of the aggregate funds handled in a given fiscal year by the respective Regulated Industry Person and each of its agents, officers and affiliates by control or majority ownership.	(d) La póliza de seguro o fianza requerida por esta Sección en cuanto a las Personas de [16]Industria Regulada que se dedican a cualquiera de la Industria Financiera y de Seguros como se define en el Estatuto de Regulación Industrial de Próspera deberá tener los términos, límites y cobertura que puedan ser especificados de vez en cuando por Resolución, sujeto a la concurrencia del PSG en cuanto a cualquier obligación impuesta sobre el PSG, y un límite de prima anual de UNO PORCIENTO (1.0%) de los fondos totales gestionados en un año fiscal dado por la respectiva Persona de [17]Industria Regulada y cada uno de sus agentes, funcionarios y afiliados por control o propiedad mayoritaria.
(1) For purposes of determining the foregoing annual premium limit, in the first year of operations for a Regulated Industry Person covered by this subsection, the amount of funds handled in a given fiscal year shall be based on a reasonable projection by the Regulated Industry Person as to the amount of funds to be handled; thereafter, the amount of funds handled in a given fiscal year shall be fixed at the inception of each fiscal year at the aggregate amount of funds handled in the previous fiscal year.	(1) Para los fines de determinar el límite de la prima anual anterior, en el primer año de operaciones para una Persona de [18]Industria Regulada cubierta por esta subsección, la cantidad de fondos gestionados en un año fiscal dado se deberá basar en una proyección razonable por la Persona de [19]Industria Regulada en cuanto a la cantidad de fondos a ser gestionados; de ahí en adelante, la cantidad de fondos gestionados en un año fiscal dado se deberá fijar al comienzo de cada año fiscal en la cantidad total de fondos gestionados en el año fiscal anterior.
(2) However, notwithstanding anything to the contrary in this subsection, in no case shall the annual premium applicable to any policy or bonding issued by the GSP or GSP affiliate[20] required by this subsection be more than $390,000 U.S. or 9,000,000 Lempira (which premium limit may be increased or decreased annually by Resolution to such amount of U.S. Dollars or	(2) Sin embargo, no obstante cualquier disposición en contrario en esta subsección, en ningún caso la prima anual aplicable a cualquier póliza o fianza emitida por el SPG o una filial del SPG[21] requerida por esta subsección deberá ser superior a $390,000 Dólares Americanos o 9,000,000 de Lempiras (cuyo límite de prima puede ser incrementado o disminuido anualmente por Resolución a la cantidad de Dólares Americanos o Lempiras que

[16] Nota del revisor: La palabra “la” se eliminó para que el término sea uniforme al resto de términos que se refieren a Personas de Industria Regulada y que se puede determinar a partir del contexto.
[17] Nota del revisor: La palabra “la” se eliminó para que el término sea uniforme al resto de términos que se refieren a Personas de Industria Regulada y que se puede determinar a partir del contexto.
[18] Nota del revisor: La palabra “la” se eliminó para que el término sea uniforme al resto de términos que se refieren a Personas de Industria Regulada y que se puede determinar a partir del contexto.
[19] Nota del revisor: La palabra “la” se eliminó para que el término sea uniforme al resto de términos que se refieren a Personas de Industria Regulada y que se puede determinar a partir del contexto.
[20] §§2-2-143-0-0-0-1, et seq., Statute Amending Prospera Financial Responsibility Statute (Publication Date: July 7, 2021).
[21] §§2-2-143-0-0-0-1, y siguientes, Estatuto por el que se modifica el Estatuto de responsabilidad financiera de Prospera (Fecha de publicación: 7 de julio de 2021).

Lempira as corresponds to the Spot Price of 300 (troy) ounces (~9,300 grams) of gold).	corresponda al Precio de Contado de 300 (troy) onzas (~9,300 gramos) de oro).
(e) The insurance policy or bonding required by this Section as to Regulated Industry Persons who are engaged in any of the Health Industry as defined in the Próspera Industrial Regulation Statute shall have such terms, limits and coverage as may be specified from time to time by Resolution, subject to (1) concurrence of the GSP as to any obligation imposed on the GSP, and (2) an annual premium limit applicable to any policy or bonding issued by the GSP or GSP affiliate[22] equal to $7,080.00 U.S. or 180,000 Lempira (which premium limit may be increased or decreased annually by Resolution to such amount of U.S. Dollars or Lempira as corresponds to the Spot Price of 6.0 (troy) ounces (~186.0 grams) of gold).	(e) La póliza de seguro o fianza requerida por esta Sección en cuanto a las Personas de [23]Industria Regulada que se dedican a cualquiera de la Industria de la Salud como se define en el Estatuto de Regulación Industrial de Próspera deberá tener tales términos, límites y cobertura que se especifiquen de vez en cuando por Resolución, sujeto a (1) la concurrencia del PSG en cuanto a cualquier obligación impuesta sobre el PSG, y (2) un límite de prima anual aplicable a cualquier póliza o fianza emitida por el SPG o una filial del SPG[24] igual a $7,080.00 Dólares Americanos o 180,000 Lempiras (cuyo límite de prima puede ser incrementado o disminuido anualmente por Resolución a la cantidad de Dólares Americanos o Lempiras que corresponda al Precio de Contado de 6.0 (troy) onzas (~186.0 gramos) de oro).
(f) The insurance policy or bonding required by this Section as to Regulated Industry Persons who are engaged in any of the Energy Industry or Manufacturing Industry, as defined in the Próspera Industrial Regulation Statute shall have such terms, limits and coverage as may be specified from time to time by Resolution, subject to (1) concurrence of the GSP as to any obligation imposed on the GSP, and (2) an annual premium limit applicable to any policy or bonding issued by the GSP or GSP affiliate[25] equal to $14,160.00 U.S. or 360,000 Lempira (which premium limit may be increased or decreased annually by Resolution to such amount of U.S. Dollars or Lempira as corresponds	(f) La póliza de seguro o fianza requerida por esta Sección para las Personas de [26]Industria Regulada que se dediquen a cualquiera de la Industria de la Energía o la Industria Manufacturera, como se define en el Estatuto de Regulación Industrial de Próspera, deberá tener los términos, límites y cobertura que se especifiquen de vez en cuando por Resolución, sujeto a (1) la concurrencia del PSG en cuanto a cualquier obligación impuesta sobre el PSG, y (2) un límite de prima anual aplicable a cualquier póliza o fianza emitida por el SPG o una filial del SPG[27] igual a $14,160.00 Dólares Americanos o 360,000 Lempiras (cuyo límite de prima puede ser incrementado o disminuido anualmente por Resolución a la cantidad de Dólares Americanos o Lempiras que

[22] §§2-2-143-0-0-0-1, et seq., Statute Amending Prospera Financial Responsibility Statute (Publication Date: July 7, 2021).
[23] Nota del revisor: La palabra "la" se eliminó para que el término sea uniforme al resto de términos que se refieren a Personas de Industria Regulada y que se puede determinar a partir del contexto.
[24] §§2-2-143-0-0-0-1, y siguientes, Estatuto por el que se modifica el Estatuto de responsabilidad financiera de Prospera (Fecha de publicación: 7 de julio de 2021).
[25] §§2-2-143-0-0-0-1, et seq., Statute Amending Prospera Financial Responsibility Statute (Publication Date: July 7, 2021).
[26] Nota del revisor: La palabra "la" se eliminó para que el término sea uniforme al resto de términos que se refieren a Personas de Industria Regulada y que se puede determinar a partir del contexto.
[27]

to the Spot Price of 12.0 (troy) ounces (~372.0 grams) of gold).	corresponda al Precio de Contado de 12.0 (troy) onzas (~372.0 gramos) de oro).
(g) The insurance policy or bonding required by this Section as to Regulated Industry Persons who are engaged in any of the Mining and Subsurface Industry or Waste Management Industry as defined in the Próspera Industrial Regulation Statute shall have such terms, limits and coverage as may be specified from time to time by Resolution, subject to (1) concurrence of the GSP as to any obligation imposed on the GSP, and (2) an annual premium limit[28] applicable to any policy or bonding issued by the GSP or GSP affiliate[29] equal to $390,000 U.S. or 9,000,000 Lempira (which premium limit may be increased or decreased annually by Resolution to such amount of U.S. Dollars or Lempira as corresponds to the Spot Price of 300 (troy) ounces (~9,300 grams) of gold).	(g) La póliza de seguro o fianza requerida por esta Sección para las Personas de [30]Industria Regulada que se dediquen a cualquiera de las Industrias Mineras y Subterráneas o a la Industria de Manejo de Desechos como se define en el Estatuto de Regulación Industrial de Próspera, deberá tener tales términos, límites y cobertura que se especifiquen de vez en cuando por Resolución, sujeto a (1) la concurrencia del PSG en cuanto a cualquier obligación impuesta sobre el PSG, y (2) un límite de prima anual[31] aplicable a cualquier póliza o fianza emitida por el SPG o una filial del SPG[32] igual a $390,000 Dólares Americanos o 9,000,000 de Lempiras (cuyo límite de prima puede ser incrementado o disminuido anualmente por Resolución a la cantidad de Dólares Americanos o Lempiras que corresponda al Precio de Contado de 300 (troy) onzas (~9,300 gramos) de oro).
(h) The insurance policy or bonding required by this Section as to Regulated Industry Persons who are engaged in any of the Private Security Industry as defined in the Prospera Industrial Regulation Statute shall be (1) issued by the GSP or its affiliate(s), as may be designated by published administrative action of the GSP, and (2) such policy or bonding shall have such premium(s), terms, limits and coverage as may be specified	(h) La póliza de seguro o fianza requerida por esta Sección en cuanto a las Personas de [34]Industria Regulada que se dediquen a cualquiera de las Industrias de Seguridad Privada según se define en el Estatuto de Regulación Industrial de Prospera será (1) emitida por el PSG[35] o su (s) afiliada (s) , como pueda ser designado por acción administrativa publicada del PSG[36], y (2) dicha póliza o fianza tendrá tales primas, términos, límites y cobertura que se especifiquen de vez en cuando

[28] §§2-2-105-0-0-0-1, et seq., Statute Amending Prospera Industrial Regulation and Financial Responsibility Statutes to Address Private Security Industry (Publication Date: August 13, 2020).
[29] §§2-2-143-0-0-0-1, et seq., Statute Amending Prospera Financial Responsibility Statute (Publication Date: July 7, 2021).
[30] Nota del revisor: La palabra “la” se eliminó para que el término sea uniforme al resto de términos que se refieren a Personas de Industria Regulada y que se puede determinar a partir del contexto.
[31] §§2-2-105-0-0-0-1, et seq., Estatuto que modifica el Reglamento Industrial de la Prospera y los Estatutos de Responsabilidad Financiera para abordar la Industria de la Seguridad Privada (Fecha de publicación: 13 de agosto de 2020).
[32] §§2-2-143-0-0-0-1, y siguientes, Estatuto por el que se modifica el Estatuto de responsabilidad financiera de Prospera (Fecha de publicación: 7 de julio de 2021).
[34] Nota del revisor: La palabra “la” se eliminó para que el término sea uniforme al resto de términos que se refieren a Personas de Industria Regulada y que se puede determinar a partir del contexto.
[35] Nota del revisor: Las siglas “GSP” se han reemplazado por las siglas “PSG” para corregir el error de traducción, ya que dichas siglas corresponden al “Proveedor de Servicios Generales”.
[36] Nota del revisor: Las siglas “GSP” se han reemplazado por las siglas “PSG” para corregir el error de traducción, ya que dichas siglas corresponden al “Proveedor de Servicios Generales”.

from time to time in uniform terms capable of general application to all such Regulated Industry Persons by published administrative action of the GSP.[33]	en términos uniformes capaces de aplicación general a todas esas Personas de la Industria Reguladas por acción administrativa publicada del PSG[37].[38]
(i)[39] Each natural or legal person wishing to become a Regulated Industry Person shall (1) be required by the GSP or, if none, the Technical Secretary of Próspera to apply for insurance or bonding that is compliant with this Section to be considered for or to maintain status as an e-Resident or Resident; and (2) within sixty (60) days of such application, shall cause a genuine certificate of insurance or bonding evidencing compliance with this Section to be issued to GSP or, if none, the Technical Secretary of Próspera to maintain status as an e-Resident or Resident if it is sooner granted.	(i[40]) Cada persona natural o jurídica que desee convertirse en una Persona de [41]Industria Regulada deberá (1) ser requerida por el PSG o, si no hay ninguno, por el Secretario Técnico de Próspera para solicitar un seguro o fianza que cumpla con esta Sección para ser considerada o mantener el estatus de e-Residente o Residente; y (2) dentro de los sesenta (60) días siguientes a dicha solicitud, deberá hacer que se emita un certificado genuino de seguro o fianza que evidencie el cumplimiento de esta Sección al PSG o, si no hay ninguno, al Secretario Técnico de Próspera para mantener el estatus de e-Residente o Residente si se le concede antes.
(j)[42] The limits and coverages of insurance or bonding obtained in compliance with this Section shall be promptly lodged by the Registrar of the Próspera Personal Registry and Próspera Entity Registry in connection with the identifying information of natural person and legal entity Residents and e-Residents who are also Regulated Industry Persons, respectively, subject to existing policies concerning public display of and access to registry information.	(j[43]) Los límites y coberturas de los seguros o fianzas obtenidos en cumplimiento de esta Sección deberán ser ingresados sin demora por el Registrador del Registro Personal de Próspera y del Registro de Entidades de Próspera en relación con la información de identificación de las personas naturales o entidades jurídicas Residentes y e-Residentes que también son Personas de [44]Industria Regulada, respectivamente, con sujeción a las políticas existentes relativas a la exhibición pública y el acceso a la información del registro.

[33] §§2-2-105-0-0-0-1, et seq., Statute Amending Prospera Industrial Regulation and Financial Responsibility Statutes to Address Private Security Industry (Publication Date: August 13, 2020).
[37] Nota del revisor: Las siglas "GSP" se han reemplazado por las siglas "PSG" para corregir el error de traducción, ya que dichas siglas corresponden al "Proveedor de Servicios Generales".
[38] Nota del revisor: La traduccion a español de esta sección fue omitida y ha sido agregada.
[39] §§2-2-105-0-0-0-1, et seq., Statute Amending Prospera Industrial Regulation and Financial Responsibility Statutes to Address Private Security Industry (Publication Date: August 13, 2020).
[40] Nota del Revisor: El inciso i) se encontrba fuera de orden. Este error se ha corregido renumerando los apartados en orden alfabético.
[41] Nota del revisor: La palabra "la" se eliminó para que el término sea uniforme al resto de términos que se refieren a Personas de Industria Regulada y que se puede determinar a partir del contexto.
[42] §§2-2-105-0-0-0-1, et seq., Statute Amending Prospera Industrial Regulation and Financial Responsibility Statutes to Address Private Security Industry (Publication Date: August 13, 2020).
[43] Nota del Revisor: El inciso j) se encontrba fuera de orden. Este error se ha corregido renumerando los apartados en orden alfabético.
[44] Nota del revisor: La palabra "la" se eliminó para que el término sea uniforme al resto de términos que se refieren a Personas de Industria Regulada y que se puede determinar a partir del contexto.

Sec. 5. PENALTIES.	Sec. 5. SANCIONES.
(a) Every person that violates the mandate of Sections 3 and 4 shall be subject to (1) termination of any Agreement of Coexistence to which such person is a party and immediate exercise of all remedies available to the GSP or Próspera for a breach thereof, such as ejection in the case of natural persons or dissolution in the case of a legal person; (2) prohibitory or mandatory injunctive relief to remedy each such violation; and (3) liability for a civil penalty for each such violation in an amount equal to three (3) times the amount of the applicable premium limit for the requisite insurance or bonding.	(a) Toda persona que viole el mandato de las Secciones 3 y 4 deberá estar sujeta a (1) la terminación de cualquier Convenio de Convivencia[45] del cual dicha persona sea una parte y el ejercicio inmediato de todos los recursos disponibles al PSG o a Próspera por el incumplimiento del mismo, tales como la expulsión en el caso de personas naturales o la disolución en el caso de una persona jurídica; (2) medidas prohibitorias o cautelares obligatorias para remediar cada una de dichas violaciones; y (3) el pasivo por una sanción civil por cada una de dichas violaciones por un monto igual a tres (3) veces el monto del límite de prima aplicable para el seguro o la fianza requeridos.
(b) The relief and civil penalty authorized by Section 4(a) may be enforced against each responsible person by an action brought before the default Arbitration Service Provider or Próspera court system[46] by the Próspera Promoter and Organizer, the GSP, or if the foregoing entities fail to enforce such relief and civil penalty within thirty (30) days after a demand for such enforcement is made, then by Próspera or any Próspera Resident who is unaffiliated with the responsible person; and such prosecuting litigant hereunder shall be entitled to recover court costs, litigation expenses and attorneys' fees upon prevailing; however, multifarious actions premised on the same cause of action shall be barred from proceeding in favor of the action filed by the most qualified litigant, as determined in the sole discretion of the arbitral tribunal or presiding judge.	(b) El recurso y la sanción civil autorizados por la Sección 4(a) pueden ser ejecutados contra cada persona responsable por una acción presentada ante el Proveedor de Servicios de Arbitraje por defecto o el sistema judicial de Próspera[47] por el Promotor y Organizador de Próspera, el PSG, o si las entidades anteriores no hacen cumplir dicho recurso y sanción civil dentro de los treinta (30) días después de que una demanda para dicha ejecución se hace, entonces por Próspera o cualquier Residente de Próspera que no esté afiliado con la persona responsable; y dicho litigante acusador en virtud del presente documento deberá tener derecho a recuperar los costos del tribunal, los gastos de litigio y los honorarios de los abogados en caso de que prevalezcan; sin embargo, las acciones múltiples que se basan en la misma causa de acción deberán ser impedidas de proceder a favor de la acción presentada por el litigante más calificado, según se determine a la sola discreción del tribunal arbitral o del juez que presida.

[45] Nota del revisor: El término "Acuerdo de Coexistencia" se ha reemplazado por el término "Convenio de Convivencia" para que se acople a la escritura utilizada en la Ley Orgánica de las ZEDE y que se puede determinar a partir del contexto.
[46] Revisor's Note: The reference to the term "Próspera Court" shall be construed as referring to the court to be established under ZEDE Organic Law which has jurisdiction over cases and controversies arising within Próspera as provided by Section 9.01 of the Próspera Charter.
[47] Nota de Revisor: La referencia al término "Tribunal de Próspera" se interpretará como una referencia al tribunal que se establecerá bajo la Ley Orgánica de la ZEDE que tiene jurisdicción sobre los casos y controversias que surjan dentro de Próspera según lo dispuesto en la Sección 9.01 de la Carta de Próspera.

Sec. 6. CONSTRUCTION OF LAW, RELATIONSHIP TO OTHER LAWS, EFFECTIVE DATE.	Sec. 6. INTERPRETACIÓN DE LA LEY, RELACIÓN CON OTRAS LEYES, FECHA DE VIGENCIA.
(a) this Próspera Financial Responsibility Statute shall be deemed to be effective no later than sixty (60) days after initial presentment to CAMP if the same is not disapproved by CAMP or otherwise the earliest date permissible under applicable rule ("Effective Date").	(a) El presente Estatuto de Responsabilidad Financiera de Próspera se deberá considerar vigente a más tardar sesenta (60) días después de su presentación inicial al CAMP si el mismo no es desaprobado por el CAMP o, de lo contrario, en la fecha más temprana permitida por la normativa aplicable ("Fecha de Vigencia").
(b) Próspera Financial Responsibility Statute is cumulative of any other right, relief or remedy that may be available under the RCLC or Rule, except as expressly herein modified; it shall be construed as a supplement thereto. To the furthest extent authorized by the ZEDE Organic Law, Próspera Financial Responsibility Statute, together with the Próspera Industrial Regulation Statute, Próspera Permit Resolution, Próspera Coral Reef Protection Statute and Roatan Common Law Code, shall be construed as the exclusive means by which Próspera has implemented and may implement any civil regulatory obligation on the same subject matter under the Constitution of the Republic of Honduras or international law. Subject to the foregoing limitation, this Statute shall otherwise control and supersede, to the extent of any inconsistency, any Rule with an earlier effective date as well as any Rule with the same effective date which was adopted earlier by the Próspera (and which is of equivalent or subordinate status in the hierarchy of rules under article 3.09 of the Próspera Charter).	(b) Este Estatuto de Responsabilidad Financiera de Próspera es acumulativo de cualquier otro derecho, recurso o remedio que pueda estar disponible bajo el RCLC o la Normativa, excepto como es aquí modificado expresamente; deberá ser interpretado como un complemento al mismo. En la medida máxima en que lo autorice la Ley Orgánica de las[48] ZEDE, el presente Estatuto de Responsabilidad Financiera de Próspera, junto con el Estatuto de Regulación Industrial de Próspera, la Resolución de Permisos de Próspera, el Estatuto de Protección de Arrecifes de Coral de Próspera y el Código de Derecho Consuetudinario de Roatán, se deberá interpretar como el medio exclusivo por el cual Próspera ha implementado y puede implementar cualquier obligación normativa civil sobre la misma materia bajo la Constitución de la República de Honduras o el derecho internacional. Con sujeción a la limitación anterior, el presente Estatuto deberá controlar y sustituir de otra manera, en la medida de cualquier incoherencia, cualquier Norma con una fecha de vigencia anterior, así como cualquier Norma con la misma fecha de vigencia que haya sido adoptada anteriormente por Próspera (y que tenga un estatus equivalente o subordinado en la jerarquía de las normas en virtud del artículo 3.09 de la Carta de Próspera).
(c) Compliance with the Próspera Financial Responsibility Statute is an implied condition of every Agreement of Coexistence entered into after its Effective Date and the GSP may enforce this	(c) El cumplimiento del Estatuto de Responsabilidad Financiera de la Próspera es una condición implícita de todo Convenio de Convivencia[49] celebrado después de su Fecha de Vigencia y el PSG puede hacer cumplir este

[48] Nota del revisor: La letra "s" fue agregada para indicar una referencia al plural que se puede determinar a partir del contexto.

[49] Nota del revisor: El término "Acuerdo de Coexistencia" se ha reemplazado por el término "Convenio de Convivencia" para que se acople a la escritura utilizada en la Ley Orgánica de las ZEDE y que se puede determinar a partir del contexto.

Statute accordingly by peaceful self-help, such as through directing the Registrar of the Próspera Property Registry, Próspera Entity Registry and Próspera Personal Registry, as well as the Próspera Permitting Registrar to cease, modify or suspend services available to any noncompliant person.	Estatuto en consecuencia por medio de la autoayuda pacífica, como por ejemplo dirigiendo al Registrador del Registro de la Propiedad de Próspera, Registro de Entidades de Próspera y Registro Personal de Próspera, así como al Registrador de Permisos de Próspera a cesar, modificar o suspender los servicios disponibles para cualquier persona que no cumpla.